C.E. - R.S.
Entrée Binnen
1 5 AVR. 1949
N° .....
COORD.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L. 303/1
14 AVR. 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

L.303/I
YB.



ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL d'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le 7 avril 1949 d'une demande d'avis sur un projet de loi modifiant l'article premier, alinéa I de l'arrêté-loi du 28 février 1947 étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au rééquipement ménager, a donné en sa séance du 11 avril 1949 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg de 7de April 1949 verzocht hem van advies te dienen over een wetsontwerp tot wijziging van artikel een, eerste alinea, van de besluitwet van 28 Februari 1947, tot uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke heruitrusting tot de landbouwarbeiders, heeft ter zitting van 11 April 1949 het volgend advies gegeven:

L'arrêté-loi du 28 février 1947 étend le bénéfice de l'aide au réquipement ménager aux travailleurs agricoles engagés à une date à déterminer par arrêté royal dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi de durée indéterminée.

Le projet soumis a pour objet d'étendre encore le cadre tracé par l'article 1er de l'arrêté-loi précité.

Le Conseil d'Etat estime que pour éviter toute confusion, il y a lieu au moins de reproduire entièrement le texte modifié de l'article 1er.

On obtiendrait une unité plus grande encore entre les textes applicables au réquipement ménager des travailleurs agricoles en fusionnant à l'occasion du présent projet la loi du 20 janvier 1949, sauf l'article 2 dont la portée est générale, l'arrêté-loi précité et le présent projet dont le texte se substituerait à ceux actuellement en vigueur.

Il suffirait en ce cas de considérer l'article 1er modifié de l'arrêté-loi du 28 février 1947 comme l'article 1er du projet et d'y ajouter un article abrogeant cet arrêté-loi ainsi que les articles 1er et 3 de la loi du 20 janvier 1949.

En effet, l'article 2 de l'arrêté-loi énonce un principe qu'exprime déjà l'article 67 de la Constitution; les articles 1er et 3 de la loi du 20 janvier 1949 deviennent inutiles à raison de l'article 1er du projet.

Au cas où cette suggestion serait agréée, le Conseil d'Etat propose la rédaction du projet telle qu'elle est formulée dans la proposition alternative ci-jointe :

Première proposition

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 février 1947 étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au réquipement ménager.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et du Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre des Finances, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et le Ministre de l'Agriculture sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.-

L'article 1er de l'arrêté-loi du 28 février 1947 étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au réquipement ménager est remplacé par la disposition suivante :

" Article 1er - Le bénéfice de l'aide au réquipement ménager est accordé, dans les conditions prévues par l'arrêté-loi du 15 novembre 1945 instituant un Fonds national d'aide au réquipement ménager des travailleurs, aux travailleurs agricoles qui aux dates à déterminer par le Roi :

1° étaient assujettis aux dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

2° étaient en état de chômage et admis au bénéfice de l'intervention du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires.

Le Roi peut étendre l'application de cette disposition aux travailleurs agricoles qui, aux dates qu'il détermine, se trouvaient pour des raisons indépendantes de leur volonté dans l'impossibilité d'être assujettis aux dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité ou de bénéficier de l'intervention du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires.

Pour l'application du présent arrêté-loi, il y a lieu de considérer comme "entreprises agricoles", les entreprises agricoles proprement dites, les entreprises d'élevage, les entreprises de pisciculture, et toutes autres entreprises relevant de l'agriculture, à l'exception des entreprises horticoles et forestières."

Donné à le

---

Deuxième proposition

Projet de loi étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au réquipement ménager.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et du Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre des Finances, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et le Ministre de l'Agriculture sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er -

Le bénéfice de l'aide au réquipement ménager est accordé, dans les conditions prévues par l'arrêté-loi du 15 novembre 1945 instituant un fonds national d'aide au réquipement ménager des travailleurs, aux travailleurs agricoles qui aux dates à déterminer par le Roi :

1° étaient assujettis aux dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

2° étaient en état de chômage et admis au bénéfice de l'intervention du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires.

Le Roi peut étendre l'application de cette disposition aux travailleurs agricoles qui, aux dates qu'il détermine, se trouvaient pour des raisons indépendantes de leur volonté dans l'impossibilité d'être assujettis aux dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité ou de bénéficier de l'intervention du Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu de considérer comme "entreprises agricoles", les entreprises agricoles proprement dites, les entreprises d'élevage, les entreprises de pisciculture, et toutes autres entreprises relevant de l'agriculture, à l'exception des entreprises horticoles et forestières.

Article 2.-

L'arrêté-loi du 28 février 1947 étendant aux travailleurs agricoles le bénéfice de l'aide au réquipement ménager ainsi que les articles 1er et 3 de la loi du 20 janvier 1949 augmentant le montant des emprunts à contracter pour le Fonds national d'aide au réquipement ménager des travailleurs, sont abrogés.

Donné à , le

De besluitwet van 28 Februari 1947 breidt het genot van de hulp voor huishoudelijke wederuitrusting uit tot de landbouwarbeiders, die op een bij koninklijk besluit te bepalen datum door een arbeids- of bediendencontract voor onbepaalde duur verbonden zijn.

Het voorgelegd ontwerp heeft tot doel het bij artikel 1 der voornoemde besluitwet bepaalde kader nog uit te breiden.

De Raad van State is van mening dat, om iedere verwarring te voorkomen, het ten minste noodzakelijk is de gewijzigde tekst van artikel 1 volledig over te nemen.

Men zou een nog grotere eenheid bekomen onder de teksten, die toepasselijk zijn op de huishoudelijke wederuitrusting der landbouwarbeiders, door samensmelting, naar aanleiding van het huidige ontwerp, van de wet van 20 Januari 1949, behalve artikel 2 dat een algemene draagkracht heeft, van voornoemde besluitwet en van het huidige ontwerp waarvan de tekst de thans van kracht zijnde teksten zou vervangen.

In dat geval zou het volstaan het gewijzigde artikel 1 der besluitwet van 28 Februari 1947 te beschouwen als het artikel 1 van het ontwerp en er een artikel aan toe te voegen waarbij die besluitwet alsmede de artikelen 1 en 3 der wet van 20 Januari 1949 zijn opgeheven.

Immers, in artikel 2 der besluitwet wordt een beginsel geformuleerd, dat men reeds in artikel 67 der Grondwet aantreft; de artikelen 1 en 3 der wet van 20 Januari 1949 worden overbodig wegens artikel 1 van het ontwerp.

Ingeval op deze wenk wordt ingegaan, stelt de Raad van State voor het ontwerp naar keuze op te maken volgens een van de hierbijgevoegde twee voorstellen:

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Eerste Voorstel.

Ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 28 Februari 1947 tot uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting tot de landbouwarbeiders.

- - - - - - - -

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL

Op de voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en van de Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN IE SLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën, de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Landbouw zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.-

Artikel 1 der besluitwet van 28 Februari 1947 tot uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting tot de landbouwarbeiders wordt door de volgende bepaling vervangen:

"Artikel 1 - Het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting wordt, in de voorwaarden bepaald bij de besluitwet van 15 November 1945, houdende instelling van een Nationaal Hulpfonds voor de huishoudelijke heruitrusting der Werknemers, verleend aan de landbouwarbeiders, die op door de Koning te bepalen data:

1°) onderworpen waren aan de bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

2°) werkloos waren en de hulp van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige Werklozen mochten genieten.

De Koning kan de toepassing van deze bepaling uitbreiden tot de landbouwarbeiders die, op de data die Hij vaststelt, om van hun wil onafhankelijke redenen in de onmogelijkheid ver-

.../...

keerden onderworpen te zijn aan de bepalingen van voornoemde besluitwet van 28 December 1944 of de tussenkomst van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige Werklozen te genieten.

Wat betreft de toepassing dezer besluitwet dienen als "landbouwondernemingen" te worden beschouwd, de eigenlijke landbouwondernemingen, de fokkerijen, de visteeltondernemingen en alle andere ondernemingen die onder de landbouw ressorteren, behalve de tuinbouw- en bosontginningsondernemingen."

Gegeven te , de

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Tweede voorstel.

Ontwerp van wet houdende uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting tot de landbouwarbeiders.

- - - - - - - -

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en van de Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

De Minister van Financiën, de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Landbouw zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.-

Het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting wordt in de voorwaarden, bepaald bij de besluitwet van 15 November 1945, houdende instelling van een Nationaal Hulpfonds voor de huishoudelijke heruitrusting der Werknemers, verleend aan de landbouwarbeiders, die op door de Koning te bepalen data:

.../...

1°) onderworpen waren aan de bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

2°) werkloos waren en de hulp van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige Werklozen mochten genieten.

De Koning kan de toepassing van deze bepaling uitbreiden tot de landbouwarbeiders die, op de data die Hij vaststelt, om van hun wil onafhankelijke redenen in de onmogelijkheid verkeerden onderworpen te zijn aan de bepalingen van voornoemde besluitwet van 28 December 1944 of de tussenkomst van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige Werklozen te genieten.

Wat betreft de toepassing dezer wet, dienen als "landbouwondernemingen" te worden beschouwd, de eigenlijke landbouwondernemingen, de fokkerijen, de visteeltondernemingen en alle andere ondernemingen die onder de landbouw ressorteren, behalve de tuinbouw- en bosontginningsondernemingen.

Artikel 2.-

De besluitwet van 28 Februari 1947 tot uitbreiding van het voordeel der hulp voor huishoudelijke wederuitrusting tot de landbouwarbeiders, alsook de artikelen 1 en 3 der wet van 20 Januari 1949 tot verhoging van het bedrag der leningen, aan te gaan door het Nationaal Fonds voor de Huishoudelijke Heruitrusting der Werknemers, zijn opgeheven.

Gegeven te , de

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs: J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren: voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS, président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS, voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,